



T.C.
İÇİŞLERİ BAKANLIĞI
GÖÇ İDARESİ
BAŞKANLIĞI

unicef 
her çocuk için



العودة الآمنة والطوعية

التخطيط للعودة الآمنة والطوعية

دليل خطوة بخطوة للوثائق والصحة والتعليم وخدمات الدعم عند السفر مع عائلتك.
إن العودة إلى سوريا هي قرار طوعي منك. تأكد من اتخاذ هذا القرار بعد الفهم
الكامل للإجراءات وتبعاتها.



احصل على استشارة قانونية
مجانية قبل اتخاذ قرارك النهائي.

يمكنك التواصل مع أقرب نقابة محامين:
www.barobirlik.org.tr/Barolar



لديك الحق في الحصول على
معلومات دقيقة. اطرح الأسئلة،
اطلب الدعم، وخذ وقتك — لا تتعجل.



احجز موعد العودة الخاص بك عبر الإنترنت على:
randevu.goc.gov.tr



احصل على استمارة العودة الطوعية وتصريح
السفر (عادةً صالح لمدة 15 يوماً فقط) من
المديرية الإقليمية لإدارة الهجرة، وخطط رحلتك
بناءً على ذلك.

اختر معبرك الحدودي بعناية (كليس أو هاتاي)
واتبع التعليمات المرسلة إليك عبر الرسائل
النصية (SMS).

ما هي الوثائق التي أحتاجها؟



يجب عليك الحصول على استمارة العودة الطوعية وتصريح السفر من المديرية الإقليمية لإدارة الهجرة. إذا كان تصريح السفر صالحاً لمدة 15 يوماً، فخطّط رحلتك وفقاً لذلك.

إذا كنت مسافراً مع طفل دون سن 18 عاماً:

1. تأكّد من أن جميع الأطفال مسجّلون رسمياً ولديهم شهادات ميلاد.
2. إذا وُلد طفلك في مستشفى، احصل على شهادة الميلاد من المستشفى. وإذا لم يكن كذلك، توجّه إلى مديرية النفوس والجنسية في المحافظة المسجّل فيها للحصول على إشعار ولادة.

♦ **الأطفال المسافرون مع أحد الوالدين:** يجب على الوالدين توقيع مستند موافقة أمام كاتب عدل أو موظفي المديرية الإقليمية لإدارة الهجرة. يجب حضور كلا الوالدين أثناء التوقيع. (يمكن التوقيع في مقر المديرية أو عند المعبر الحدودي أو لدى كاتب العدل).

♦ **الوالدان المطلقان أو المنفصلان:** يجب تقديم قرار قضائي يثبت حضنة الطفل، إضافةً إلى موافقة الوالد الآخر على العودة الطوعية للطفل وإرفاقها مع الوثائق المطلوبة. (لا يلزم تقديم موافقة إذا أعطت المحكمة جميع الحقوق المتعلقة بالطفل للوالد العائد طوعاً).

♦ **الأطفال المسافرون مع أحد الأقارب:** يجب على المرافق حمل قرار وصاية يثبت أنه الوصي القانوني على الطفل، بالإضافة إلى تصريح سفر صادر عن المحكمة.

✔ سيتم أخذ البصمات وفحص جميع الوثائق عند المعبر الحدودي.

✔ احرص على إحضار الوثائق الأصلية وصوراً عنها.

✔ خزّن جميع الوثائق بشكل آمن في ملف يسهل الوصول إليه.

كيف يمكن لطفلي مواصلة تعليمه؟



شهادة التخرج وبيان الحالة التعليمية:

♦ الطلب الرسمي: تكون جميع الوثائق المعتمدة من المدرسة مصادقاً عليها من مكتب القائمقام/الوالي، ومؤشراً عليها بالأبوستيل من وزارة الخارجية التركية (أنقرة) أو القنصلية السورية (إسطنبول) (وهو ما يضمن الاعتراف الرسمي بالوثيقة في الخارج).

إذا تعذر إتمام الإجراءات أعلاه، يكفي توفير ما يلي:



- ♦ الوثائق المعتمدة من المدرسة ومصادق عليها من مكتب القائمقام/الوالي،
- ♦ كشوف درجات الصف الأخير معتمدة من المدرسة،
- ♦ وثيقة تثبت اجتياز الصف الأخير (بما في ذلك كشف الدرجات المعتمد).

بعد الوصول إلى سوريا، استخدم هذه الوثائق لتسجيل أطفالك في أقرب مدرسة. حتى في حال عدم اكتمال الوثائق المطلوبة، يبقى تسجيل الأطفال في المدارس ممكناً:

1. يمكن للعائلات العائدة إلى سوريا تسجيل أطفالها في المدارس الحكومية أو الخاصة من خلال التسجيل المشروط.
2. يمكن تقديم تعهد خطي لإثبات هوية الطفل واستكمال أي وثائق ناقصة قبل بدء الفصل الدراسي.
3. يمكن جميع الأطفال، حتى الذين لا يملكون وثائق مصدقة، الالتحاق بالمدارس في سوريا من خلال امتحان تحديد المستوى.
4. يجب تقديم الوثائق المصدقة قبل بداية الفصل الدراسي الثاني لتثبيت التسجيل النهائي.

لمزيد من المعلومات حول «فرص التعليم والتعلم للأطفال السوريين العائدين إلى سوريا» يُرجى مسح رمز QR الخاص باليونيسف.



دعم اللغة العربية متوفر في تركيا

♦ توفر وزارة التربية الوطنية دورات اختيارية للغة العربية عبر المدارس ومراكز التعليم الشعبي. يمكن الاطلاع على معلومات هذه الدورات عبر الرابط:

<https://e-yaygin.meb.gov.tr/pagePrograms.aspx>

(التعليم غير النظامي — e-Yaygın Eğitim).

يجب على العائلات العائدة طوعاً إلى سوريا التقدّم والتسجيل في مراكز التعليم الشعبي. تتم مراجعة الطلبات من قبل المديرية الإقليمية للتربية الوطنية وفقاً لتوفر المعلمين. يُرجى متابعة حالة الطلب مع مراكز التعليم الشعبي.

للوصول إلى معلومات حول دورات اللغة العربية الاختيارية، يرجى مسح رمز QR.



♦ إضافة إلى ذلك، تقدّم المنظمات غير الحكومية الأعضاء في مجموعة عمل قطاع التعليم (ESWG) بقيادة اليونيسف دروس دعم في اللغة العربية والتعلّم لمساعدة الأطفال. للاستفسار عن الدورات التي تقدّمها SGDD-ASAM، يُرجى الاتصال على الأرقام التالية:

غازي عنتاب: +90 212 256 1007

هاتاي: +90 326 227 3939

إسطنبول: +90 342 321 1168



التعليم الشامل للجميع

للاطلاع على «فرص التعليم والتعلّم للأطفال العائدين إلى سوريا»، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بالتعليم الشامل، يُرجى مسح رمز الاستجابة السريعة (QR) الخاص باليونيسف.





قبل رحلة العودة الطوعية:

1. تأكد من أن جميع السجلات الصحية وبطاقات التطعيم محدّثة. إذا لم تكن كذلك، حدّثها في أقرب مركز صحة مهاجرين أو عيادة أجنبي أو مستشفى حكومي.
2. أحضر معك الأدوية والمعدات الطبية الضرورية لطفلك.
3. قائمة التحقق من الوثائق الصحية:



- ✓ بطاقة التطعيم
- ✓ تقارير الأمراض المزمنة (إن وجدت)
- ✓ تقارير الإعاقة (إن وجدت)
- ✓ سجلات الأجهزة الطبية المساعدة (إن وجدت)
- ✓ الحساسية والقيود الغذائية (إن وجدت)

4. إذا كنت تمتلك عقاراً في سوريا، تحقّق من وثائق الملكية وأحضرها معك.
5. في حال عدم توفر مأوى، استفسر من أقاربك في سوريا عن إمكانية الدعم السكني. لأي مساعدة، يمكنك الاتصال بخط مفوضية اللاجئين: 444 48 68.

أثناء رحلة العودة الطوعية:

1. ابقَ معاً كأسرة واحدة، وعلم أطفالك أرقام الطوارئ.
2. قد يجد بعض الأطفال صعوبة في حفظ أرقام الهاتف أو الإدلاء بمعلومات شفوية في حالات الطوارئ. لذلك يمكن استخدام الطرق التالية: بطاقات تحمل أرقام الطوارئ توضع في حقيبة الطفل أو ملابسه أو على معصمه.



3. إعداد بطاقات معلومات صغيرة تحمل اسم الوالد ورقم هاتفه ومعلومات شخص يمكن الاتصال به عند الحاجة.

4. تعرّف على علامات المرض لدى طفلك. انتبه لعلامات الخطر التالية أثناء الرحلة:



- ♦ تنفّس سريع
- ♦ غثيان شديد يمنع الأكل أو الشرب
- ♦ قيء شديد أو مستمر
- ♦ رفض الرضاعة أو عدم القدرة على المص
- ♦ استخدام البطن أو الكتفين أثناء التنفّس
- ♦ حمى أو قشعريرة
- ♦ فقدان الوزن
- ♦ طفح جلدي
- ♦ ضعف عام
- ♦ نعاس شديد
- ♦ برودة أو ازرقاق اليدين والقدمين
- ♦ بكاء مستمر
- ♦ عدم خروج دموع عند البكاء
- ♦ قلة التبوّل
- ♦ اصفرار أو كدمات في الجلد
- ♦ عدم التبرّز لعدة أيام

كيف تعرف أن طفلك يعاني من الجفاف؟

قد يصاب طفلك بالجفاف أثناء الرحلة. ويُقصد بالجفاف فقدان الجسم للسوائل. يمكن أن يحدث ذلك لأي شخص، إلا أنّ الرضع والأطفال الصغار أكثر عُرضة للإصابة به. لذلك، من المهم الانتباه إلى الأعراض مبكراً، ودعم طفلك بالسوائل، واستشارة مختص صحي في أقرب وقت ممكن.

علامات الجفاف المبكرة تشمل:

- ♦ العطش
- ♦ أطراف باردة ورطبة
- ♦ جفاف الفم
- ♦ قلة أو انعدام التبوّل
- ♦ غثور خفيف حول العينين والخدين
- ♦ ضعف النبض
- ♦ انخفاض اليافوخ لدى الرضع
- ♦ الدوخة

احرص دائماً على توفير الماء للوقاية من الجفاف. تأكّد من أن أطفالك يشربون الماء بانتظام طوال اليوم. أمّا الرضع دون سن ستة أشهر، فاستمرّ في الرضاعة الطبيعية الحصرية.

يمكنكم الوصول إلى مزيد من المعلومات للعائلات عبر رمز QR.



يمكنكم الوصول إلى مزيد من المعلومات للأطفال عبر رمز QR.



لماذا يُعدّ حليب الأم مهماً؟

تذكّر أن حليب الأم هو المصدر الأكثر أماناً لتغذية طفلك أثناء السفر. واصل الرضاعة الطبيعية طوال الرحلة، وأرضع طفلك كلما رغب، بما في ذلك خلال الليل.

لا يُنصح باستخدام الزجاجات أو اللهايات أو أكواب الشرب ذات الفوهة للرضع. وإذا لم يكن طفلك قد استخدمها من قبل،

فلا تبدأ باستخدامها خلال هذه الرحلة.

يحتوي حليب الأم على نسبة عالية من الماء، وهو كافٍ لتلبية احتياجات الرضع دون سن ستة أشهر من السوائل. قد يقلّ إدرار الحليب أثناء السفر، وهذا أمر طبيعي. استمرّ في الرضاعة الطبيعية، وستلاحظ عودة تدفق الحليب إلى وضعه الطبيعي بعد فترة.



راقب علامات الجوع لدى الرضع:

يُعدّ البكاء علامة متأخرة على الجوع. وتشمل العلامات المبكرة:

- ◇ يصبح الطفل قلقاً أو كثير الحركة.
- ◇ يفتح فمه ويدير رأسه من جانب إلى آخر.
- ◇ يُخرج لسانه بشكل متكرر ويحركه.
- ◇ يمصّ أصابعه أو قبضتي يديه.



كيف يتم الحفاظ على النظافة؟

احرص على النظافة لحماية طفلك وعائلتك من الأمراض أثناء السفر. خزن الطعام بشكل آمن. اغسل يديك ويدي طفلك بالماء والصابون في كل مرة تستخدم فيها المراض، وبعد تغيير حفاض الطفل، وقبل وبعد الوجبات، وقبل وبعد تحضير الطعام، وكلما دعت الحاجة.

قدم رعاية حساسة لطفلك

- ◇ تواصل بصرياً مع طفلك واستمرّ في التحدّث إليه.
- ◇ احرص على التلامس الجلدي المباشر مع طفلك.
- ◇ هزّ طفلك بلطف، وداعبه، واحمله لتهدئته.



كيف يمكنني حماية طفلي؟

1. علّم الأطفال الابتعاد عن الأجسام المشبوهة أو غير المعروفة. قد تكون هذه الأجسام خطرة على أطفالك.
2. شجّعهم على اللعب فقط في «المناطق الآمنة»، والابتعاد عن الأجسام غير المألوفة وإبلاغ الآخرين فوراً عند رؤيتها.
3. مخلفات المتفجّرات قد تكون بأشكال وأحجام وألوان مختلفة. إذا رأيتم أي شيء غير مألوف، ابتعدوا فوراً وحذّروا من حولكم. بسبب نقص المعلومات، يُعدّ الأطفال الفئة الأكثر عرضة لمخاطر الألغام؛ لذلك علّموا أطفالكم التعرّف إلى علامات الخطر للأجسام غير المعروفة.
4. قلّل التعرّض للأخبار المقلقة ووسائل التواصل الاجتماعي، وتجنّب مشاركة المعلومات غير المؤكّقة.
5. أبلغ فوراً عن أي جسم مشبوه للسلطات المحلية أو أقرب منظمة غير حكومية (STK).



يمكن العثور على مزيد من المعلومات عبر رمز الاستجابة السريعة (QR code).



الشباب والمراهقون: انتبهوا



- ❖ إذا كان عمرك بين 15 و17 عاماً، لا تنسَ التعبير عن مخاوفك وأسئلتك عندما تقرر عائلتك العودة إلى سوريا.
- ❖ تحدّث مع أشخاص بالغين تثق بهم، أو شجّع عائلتك على استشارة محامٍ قبل اتخاذ القرار.
- ❖ لا يستطيع العديد من الشباب الالتحاق بالمدرسة بسبب اضطرابهم إلى العمل. إذا كنت عائداً طوعاً، اسأل كبار العائلة عن فرص التعليم المتاحة في سوريا.
- ❖ يمكن لبرامج التدريب المهني وأنماط التعلّم المرنة أن تساعد في بناء مستقبلك. اطلب معلومات حول هذا الموضوع من كبار العائلة أو منظمات المجتمع المدني.
- ❖ لمزيد من المعلومات، يمكنك الاتصال بخط مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في تركيا على الرقم 444 48 68.



كبار السن وذوو الإعاقة



- ❖ يُرجى من كبار السن والأشخاص ذوي الإعاقة الاستفسار من أفراد العائلة أو المنظمات غير الحكومية في سوريا حول الرعاية الصحية المنزلية، ودعم الحركة، وخيارات الرعاية طويلة الأمد.
- ❖ قبل العودة إلى سوريا، تأكد من توفر خدمات الرعاية الصحية ودعم الحركة.



♦ قد تكون العديد من المنازل في سوريا متضررة أو مدمرة. إذا كنت تمتلك عقاراً، تحقق من صلاحية وثائق الملكية وناقش الأمر مع كبار العائلة.

♦ إذا لم يكن لديك مكان للإقامة، فقبل العودة،

اسأل كبار العائلة أو الأقارب في سوريا عن خيارات السكن المتاحة.

♦ لمزيد من المعلومات، يمكنك الاتصال بخط مفوضية اللاجئين على الرقم

444 48 68

أين يمكنني الحصول على الدعم؟



♦ زيارة المديرية الإقليمية لإدارة الهجرة في منطقتك للحصول على استمارات العودة الطوعية، والتصاريح (عادةً صالحة لمدة 15 يوماً)، والاستشارات القانونية والإرشاد المتعلق بالإجراءات القضائية.

♦ للحصول على دعم على مدار الساعة (باللغتين العربية والتركية)، يمكنك الاتصال بخط YIMER على الرقم 157.

♦ لأي مساعدة إضافية، يمكنك الاتصال بخط مفوضية الأمم المتحدة لشؤون

اللاجئين في تركيا على الرقم 444 48 68

♦ للحصول على مساعدة قانونية مجانية في محافظتك، تواصل مع نقابة

المحامين المحلية عبر الرابط: <https://www.barobirlik.org.tr/Barolar>

♦ لأي أمور أخرى، يُرجى التواصل مع موظفي أقرب منظمة غير حكومية (NGO).

أماكن يمكنك الحصول فيها على المساعدة بعد العودة إلى سوريا.

يرجى مسح رمز الاستجابة السريعة (QR code) لمعرفة المزيد.



8. قائمة التحقق من الوثائق المطلوبة وأرقام الطوارئ

الوثائق المطلوبة – هل أحضرتها؟

لأطفالي:

- ☐ تقرير الولادة برمز QR من وزارة الصحة (من المستشفى أو e-Devlet)
- ☐ شهادة تسجيل ولادة متعددة اللغات (نموذج A) – من مديرية النفوس والجنسية
- ☐ نموذج موافقة موقع من الوالدين معاً (عند الحاجة) – من مديرية الهجرة أو المعبر الحدودي
- ☐ قرار حضانة/وصاية (عند الحاجة)
- ☐ بطاقة التطعيم
- ☐ تقارير صحية (أمراض مزمنة، إعاقات، أدوية، أجهزة طبية، حساسية، قيود غذائية – إن وجدت)
- ☐ وثائق مدرسية (كشف علامات لآخر صف مكتمل، شهادة الحالة التعليمية، كشف الدرجات)



لعائلتي:

- ☐ شهادات تدريب مهني/تلمذة صناعية
- ☐ قيد نفوس لجميع أفراد العائلة (يمكن الحصول عليه عبر e-Devlet)
- ☐ بيان جمركي للتصدير، خاصة للمنقولات والمركبات

معلومات الاتصال في حالات الطوارئ:

YIMER 157 – خدمة طوارئ وإبلاغ 7/24، ومعلومات أيام الأسبوع 18:00–08:00



مفوضية اللاجئين – تركيا: للاستشارة، الاتصال على 444 48 68



يمكنك الحصول على مساعدة قانونية مجانية عبر التقدم إلى نقابة المحامين في محافظتك (العنوان متوفر عبر: <https://www.barobirlik.org.tr/Barolar>)

